

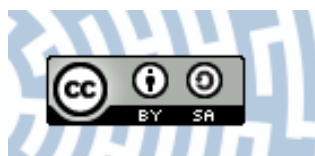


You have downloaded a document from  
**RE-BUŚ**  
repository of the University of Silesia in Katowice

**Title:** Kiedy ranne wstają zorze

**Author:** Agnieszka Madeja

**Citation style:** Madeja Agnieszka. (2018). Kiedy ranne wstają zorze. W: R. Cudak, W. Hajduk-Gawron, A. Madeja (red.), "Na wrywki : 100 cytatów z polskiej poezji i dramatu, które powinien znać także cudzoziemiec" (S. 157-159). Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.



Uznanie autorstwa - Na tych samych warunkach - Licencja ta pozwala na kopiowanie, zmienianie, rozprowadzanie, przedstawianie i wykonywanie utworu tak długo, jak tylko na utwory zależne będzie udzielana taka sama licencja.



## Kiedy ranne wstają zorze

### O cytacie

To pierwszy wers popularnej PIEŚNI religijnej napisanej przez Franciszka Karpińskiego. W latach 1785–1818, gdy poeta przebywał na dworze Branickich w Białymstoku, powstały *Pieśni nabożne* (*Kiedy ranne wstają zorze*, *Wszystkie nasze dzienne sprawy*, *Bóg się rodzi* i inne). W 1792 roku zostały one po raz pierwszy wykonane oraz wydane w klasztorze oo. Bazylianów w Supraślu. W zbiorze tym utwór *Kiedy ranne wstają zorze* nosi tytuł *Pieśń poranna*. Znajduje się tam także wskazówka dotycząca melodii pieśni: „nuta: *Będę Cię wielbił, mój Panie*”.

Utwór ma formę modlitwy. Kiedy budzi się dzień, „ranne wstają zorze”, cały świat wielbi Boga: „Tobie ziemia, Tobie morze, / Tobie śpiewa żywioł wszelki”. Kolejne zwrotki tłumaczą, dlaczego człowiek wychwala Stwórcę. Ostatnia strofa pokazuje radość z rozpoczęcia nowego dnia, podczas którego można sławić Boga. Pieśń w bardzo prostych słowach mówi o obecności Boga w życiu człowieka. *Kiedy ranne wstają zorze* oraz *Pieśń wieczorna* (*Wszystkie nasze dzienne sprawy*) to utwory, które Polacy śpiewają rano (np. podczas modlitwy porannej) i na koniec dnia (np. po wieczornym nabożeństwie).

„Zorza poranna” to ‘zjawisko świetlne, które obserwujemy na niebie bezpośrednio po wschodzie słońca oraz w czasie jego trwania, polegające na zmianie barw nieba, które staje się coraz jaśniejsze, żółto-pomarańczowe’. Przed zachodem słońca można zobaczyć zorzę wieczorną.

### O autorze i jego twórczości

Zob. \**Bóg się rodzi, moc truchleje*

### Nawiązania

*Pieśń poranna* szybko zyskała ogromną popularność. Przekaz utworu był przede wszystkim ustny, a jednak 19 lat od druku *Pieśni nabożnych* ranek w zaścianku Dobrzyńskich, według Adama Mickiewicza, zaczynał się tak:

Właśnie staruszek chodził po samotnym dworze,  
Nucąc piosenkę: „Kiedy ranne wstają zorze”.

Mickiewicz 1996, 320

Aby uczcić 100. rocznicę powstania kościuszkowskiego, w maju 1894 roku z Warszawy wyruszyła piesza pielgrzymka do Częstochowy. Wśród pielgrzymów, w większości chłopów, znalazł się Władysław Stanisław Reymont. Efektem jest utwór *Pielgrzymka do Jasnej Góry*, który ma cechy gatunkowe reportażu i jest debiutem książkowym przyszłego laureata Nagrody Nobla. Bohaterami są pielgrzymi i przyroda. Pątnicy w uniesieniu śpiewają *Pieśń poranną*:

Gromadzimy się pod krzyżem. Twarze mają senne i posiniałe od zimna, ubiory pogniecione, ale oczy błyszczą jasno. Wyniosły chłop w kapuzie mniszej, nasuniętej na głowę, o ostrych ascetycznych rysach twarzy, podnosi krzyż, ubrany już wiankiem świeżej zieleni, dzwoni i niskim głosem intonuje:

Kiedy ranne wstają zorze,

Tobie ziemia, Tobie morze.

I ten tłum prosty podchwytuje pieśń sercami i śpiewa ją z uniesieniem, przepo-  
tężnie mocnym głosem:

Tobie śpiewa żywioł wszelki...

Reymont 1928, 20–21

Pieśnią *Kiedy ranne wstają zorze*, w wykonaniu Towarzystwa Śpiewaczego „Harfa”, od 12 czerwca 1933 roku do wybuchu wojny Polskie Radio rozpoczynało codzienną emisję programu. Polska była jedynym państwem oprócz Watykanu, którego radiostacja rozpoczynała dzień akcentem religijnym.

*Kiedy ranne wstają zorze* to tytuł etiudy fabularnej w reżyserii Mateusza Głowackiego (2012). Akcja rozgrywa się w Polsce w latach 60. XX wieku. Wycieczka zakładowa jedzie autobusem na grzybobranie. Dyrektor ogłasza konkurs – znalazca największego grzyba otrzyma premię. Dla uczestników wycieczki najważniejsze jest jednak przypodobanie się dyrektorowi.

Melodię pieśni mogą usłyszeć turyści, pielgrzymi i mieszkańcy Wadowic przechodzący o 7.00 obok Bazyliki Ofiarowania Najświętszej Maryi Panny znajdującej się na rynku. Wadowice to miasto, w którym urodził się papież Jan Paweł II.

## Warto wiedzieć

- PIEŚŃ – zob. \**Miło szaleć, kiedy czas po temu*

## Bibliografia

- Klimowicz M., 2008: *Oświecenie*. Warszawa.
- Mickiewicz A., 1996: *Pan Tadeusz czyli ostatni zajazd na Litwie*. Oprac. S. Pigoń. Wrocław.
- Reginek A., 2005: „Pieśni nabożne” Franciszka Karpińskiego oraz psalmy w jego tłumaczeniu w przekazach źródłowych i tradycji ustnej: studium teologiczno-muzykologiczne. Katowice.
- Reymont W.S., 1928: *Z ziemi polskiej i włoskiej. Pielgrzymka do Jasnej Góry*. Warszawa.
- Sobol R., 1987: *Franciszek Karpiński*. Warszawa.
- [http://bibliotekapiosenki.pl/Kiedy\\_ranne\\_wstaja\\_zorze](http://bibliotekapiosenki.pl/Kiedy_ranne_wstaja_zorze) [dostęp: 28.01.2017].
- <http://filmpolski.pl/fp/index.php?film=621265> [dostęp: 13.11.2016].
- <http://www.goniec.net/goniec/teksty/kiedy-ranne-wstaj%C4%85-zorze-%E2%80%93-93-220-lat-w-s%C5%82u%C5%BCbie-bo%C5%BCej-i-narodowej.html> [dostęp: 28.01.2017].
- <http://www.polskieradio.pl/231/4402/Ksiazka/Rok1925/6> [dostęp: 28.01.2017].
- <http://www.wadowiceonline.pl/component/content/article?id=439:jaka> [dostęp: 28.01.2017].

*Agnieszka Madeja*